

157 Editorial

News Update

- 171 What's New in Standardisation: Uncertainty
- 172 CEFH French National Sterilisation Days in Marseille
- 176 Sterilization and Disinfection in Healthcare Organizations. International Annual Meeting and Workshop of the Croatian Association for Hospital Sterile Supply
- 180 5 Years of FORUM on Tour – from Lecture to Workshop

Main Articles

- 187 *P. Heeg*, C. Hugo, D. Zeller, T. Zanette*: Comparison of the Microbiological Efficacy and Practical Application of Three Alternative Types of Low-Temperature Sterilisation Processes Based on Hydrogen Peroxide

Experience Report

- 194 *B. Schäfer*: Decreased number of repairs of Rigid Scopes as a Result of Low-Temperature Sterilization with H₂O₂ Gas Plasma. A Field Report from the Barmherzige Brüder Hospital in Trier, Germany

202 Letters



- 206 **Comment of DGSV e.V. on recommendation No. 59 of the Quality Task Group "Decontamination of Containers"**

209 Industry

210 Events



- 223 **Recommendations by the Quality Task Group (AK »Qualität«)**

Instrument Identification



In the field of low-temperature sterilisation, processes based on hydrogen peroxide have gained widespread recognition. Faced with the need to make new investments in this domain, various types of sterilisation equipment was compared based on microbiological, technical and economic feasibility criteria. It was revealed that the equipment tested reliably met the requirements addressed to sterilisation processes, while offering a considerable safety margin. However, economic feasibility and the compatibility of the process with the supplies to be sterilised are also important considerations.

Zum Titelbild

Konstellation verschiedener Prüfkörper aus Heeg et al.: „Vergleich der mikrobiologischen Wirksamkeit und des praktischen Einsatzes von drei alternativ angebotenen Niedertemperatur-Sterilisationsverfahren auf der Basis von Wasserstoffperoxid“, S. 183 ff. Foto: Toni Zanette

Cover

Load with different types of process challenge devices. The picture was taken from Heeg et al.: "Comparison of the Microbiological Efficacy and Practical Application of Three Alternative Types of Low-Temperature Sterilisation Processes Based on Hydrogen Peroxide", see p. 187. Photo: Toni Zanette

* denotes the author to whom questions and reprint requests should be addressed

Impressum/Masthead

Schriftleiter/Editor in Chief
P. Heeg, Tübingen, Germany

Herausgeber/Editors
P. Heeg, Tübingen (D), P. Hooper, Banbury (GB), W. Renders, Brugge (B)

Herausgeberbeirat/Advisory Editorial Board
W. Accoe, Gent (B), M. Alfa, Winnipeg (CDN), M. Borneff-Lipp, Halle (D), A. Carter, Rödinghausen (D), E. Drenth, Köln (D), D. Goulet, Lyon (F), P. Holland, Kingston-upon-Thames (GB), U. Jungmann, Köthen (D), S. Krüger, Grünendeich (D), H. Martiny, Berlin (D), A.P. Mercieca, Sydney (AUS), T. Miorini, Graz (A), K. Roth, Tübingen (D), A. Schneider, Pforzheim (D), G.A. Sills, Nottingham (GB), P.A. de Vries, Utrecht (NL), P. Weber, Winterthur (CH), T. Zanette, Tübingen (D)

Zentralsterilisation ist offizielles Mitteilungsorgan der Deutschen Gesellschaft für Sterilgutversorgung e.V. (DGSV).

Central Service is the official publication of the German Society for Sterile Supply e.V. (DGSV).

Verlag/Publisher
mhp-Verlag GmbH, Geschäftsführer/CEO Andreas Klein, Marktplatz 13, D-65183 Wiesbaden. ☎ +49 (0) 611/505 93-31. Fax: -11. E-mail: info@mhp-verlag.de

Redaktion/Editorial Staff
Dr. Gudrun Westermann, ☎ +49 (0) 611/505 93-35.
Fax: -11. E-mail: ZentrSteril@mhp-verlag.de

Anzeigenverwaltung/Advertising Sales
Walter Bockemühl ☎ +49 (0) 611/505 93-32



Anzeigenpreisliste/Rate Card

Anzeigenpreisliste Nr. 17/2009/Rate card No. 17/2009

Druck/Printing
Druckerei Chmielorz GmbH,
Ostring 13, D-65205 Wiesbaden-Nordenstadt

Papier/Paper
Terraprint seidenmatt „chlorfrei“, 80 g/qm
Terraprint mat „chlorine-free“, 80 g/sq.m

Erscheinungsweise/Publication Schedule
Zweimonatlich: Februar, April, Juni, August, Okt., Dez.

Bimonthly: February, April, June, August, October, December

Bezugsbedingungen/Subscription Rates
Einzelheft/Single issue: € 9,20 (+ Versand). Jahresabonnement (inkl. Versand)/Annual subscription (incl. postage): Print: Inland/Germany: € 62,31; Eur. Ausland/Europe: € 70,71; Welt/World (Luftpost, exkl. USt./air mail, + tax): € 85,28. Online: Inland/Germany: € 60,96; Eur. Ausland/Europe: € 60,96; Welt (exkl. USt.): € 51,22. Print- und Online-Abo: Inland: € 89,72; Eur. Ausland: € 98,12; WeltWorld (Luftpost, exkl. USt./air mail, + tax): € 110,93.

Für die Mitglieder der DGSV, ÖGSV und SGSV ist der Bezug der Zeitschrift im Mitgliedsbeitrag enthalten.

Das Abonnement verlängert sich jeweils um ein Kalenderjahr, sofern nicht eine Abbestellung bis zum 31.8. des laufenden Jahres erfolgt ist. Bestellungen nimmt jede Buchhandlung oder der Verlag entgegen.

Unless cancelled before August 31st of the current year, the subscription is automatically continued for another year. Subscription orders should be sent to the publisher.

Nachdruck und Vervielfältigungen/Copyright

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages. Fotokopien dürfen nur für den persönlichen Gebrauch als Einzelkopien hergestellt werden.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, transmitted in any form or by any means without the prior written permission of mhp-Verlag GmbH. One photocopy of individual articles or parts thereof may be made for personal use only.
© mhp-Verlag GmbH 2009

Handelsnamen/Trademarks

Die Wiedergabe von Handelsnamen, Warenbezeichnungen usw. auch ohne besondere Kennzeichnung, berechtigt nicht zu der Annahme, dass solche Namen als frei zu betrachten wären und von jedermann benutzt werden dürften.

Für den Inhalt außerhalb des redaktionellen Teiles (insbes. Anzeigen, Industrieinformationen usw.) übernehmen Schriftleitung, Beirat und Verlag keine Gewähr. Autoren, die mit vollem Namen genannt werden und nicht Mitglied der Redaktion sind, veröffentlichen ihren Beitrag in alleiniger Verantwortung.

The use of general descriptive names, trade names, trademarks, etc., even if these are not especially identified, is not to be taken as sign that such names may be used freely by anyone.

Editor in Chief, Editorial Board and publisher do not guarantee for articles published outside the editorial part of the journal (esp. advertising, industrial information). Authors who are mentioned with their full name and who are not member of the editorial staff publish articles in their own responsibility.
ISSN 0942-6086